



PROGETTO
MAMBRINO

HISTORIAS FINGIDAS



Memoria, fama e imitación en el *Memorial das Proezas da Segunda Távola Redonda*

Pedro Monteiro
(Universidade de Porto)*

Abstract

En este estudio se pretende explorar la ligación entre la memoria, los hechos caballerescos y la imitación en el *Memorial das Proezas da Segunda Távola Redonda*. A lo largo del texto, se enfatiza varias veces esta articulación, atestiguando en qué medida la memoria escrita (sea verídica o ficticia) es imprescindible para acreditar los hechos prodigiosos de los mejores caballeros, transmitir sus valores y persuadir a los receptores de los textos a imitar tales hechos. El objetivo es presentar cómo esta estructura retórica es tematizada de forma general en este texto, recurriendo a las más recientes teorías de la memoria, al mismo tiempo que se procurará averiguar la importancia de las representaciones de la memoria y del plan de instrucción presente en la obra.

Palabras clave: memoria, fama, imitación, Jorge Ferreira de Vasconcelos, *Memorial das Proezas da Segunda Távola Redonda*.

The aim of this article is to explore the connection between memory, chivalric deeds and imitation in the *Memorial das Proezas da Segunda Távola Redonda*. Throughout this text, author and narrator highlight the correlation between these three aspects, presenting the idea that written memory is essential to retain chivalric values and exceptional facts about the best knights and, within that, presenting the reader a role model for imitation. The main purpose is to present how this rhetorical structure is thematized, stressing the particularities about this text regarding the concept of memory presented. The most recent memory studies approaches will be used in order to underline the importance of representations of memory inside this narrative along with the didactic aspect.

Keywords: memory, fame, imitation, Jorge Ferreira de Vasconcelos, *Memorial das Proezas da Segunda Távola Redonda*.



* Este trabajo se ha realizado gracias a una beca individual de doctorado (SFRH/BD/130605/2017), otorgada por la Fundação para a Ciência e Tecnologia (FCT). Asimismo, se vincula al proyecto de investigación MELE, «Da memória escrita à leitura do espaço: Pedro de Barcelos e a identidade cultural do norte de Portugal» (POCI-01-0145-FEDER-032673).

La memoria como herramienta que conecta el pasado, el presente y el futuro se convirtió en un punto cultural estructurante de las sociedades humanas desde, por lo menos, el nacimiento de la escritura sobre el pasado y la toma de conciencia histórica. La recuperación del pasado implica siempre una respuesta a determinadas necesidades del presente, en concreto a las necesidades del grupo que recuerda. Asimismo, vemos, por ejemplo, en la Edad Media, que la redacción de nobiliarios se reviste de objetivos rememorativos de un grupo concreto, implicando una visión del mundo específica de ese mismo grupo. Además, a la palabra escrita, repertorio de los hechos pasados de una persona, un colectivo o una nación, se deben agregar también diferentes objetos de arte como forma de lugares de memoria (Nora, 1989) aprehendidos visualmente, como por ejemplo el arte tumulario, o incluso los diversos elementos heráldicos, los cuales también pueden cumplir funciones de memoria. Esta conceptualización de la memoria colectiva, enfocada en las distintas formas de su transmisión, se acerca al concepto de *memoria cultural* propuesto por Jan Assmann (2010). Este académico, además de considerar la memoria como un fenómeno colectivo, llama la atención hacia los medios que permiten que un grupo se relacione con el recuerdo y el olvido, recuperando y replanteando las relaciones con el pasado a través de estructuras culturales que abarcan connotaciones memoriales.

Las proximidades entre el fenómeno literario y esta percepción del concepto de memoria son innegables. Reportándose al pasado, tanto la memoria como la literatura se sirven del discurso, de la narración de historias que, aunque se puedan asumir como verídicas y factuales, no son más que reconstrucciones —representaciones de lo que ha ocurrido, siempre con los ojos en el presente. Paul Ricoeur (1994) presentó una propuesta hermenéutica fundamental para los estudios de la memoria cultural a través de la literatura: el concepto del círculo de la mimesis, notoriamente inspirado en el concepto de la mimesis aristotélica. Ricoeur defiende la existencia de un fenómeno de mimesis tripartita en lo que respecta a la producción textual: la configuración de una narración es posible una vez que hay anteriormente un proceso de mimesis que implica la comprensión y aprehensión de la realidad que es transformada y recreada en el discurso narrativo. Por otro lado, durante la lectura o transmisión de un texto, los

lectores-receptores contactarán con una serie de elementos de la realidad extratextual, doblemente reinterpretados y reconstruidos ficcionalmente. Por fin, el círculo de la mimesis se cierra, ya que la lectura-recepción hace que la percepción de esos elementos se cambie, proporcionando una posibilidad de reconfiguración de los sujetos con la propia realidad extratextual. De esta manera, se puede entender la creación literaria simultáneamente como producto y medio productor de la *memoria cultural* de un grupo.

Nos interesa destacar fundamentalmente dos posibilidades de investigación que relacionan la memoria con la producción textual (Erl - Nünning, 2016, 245-266). En primer lugar, se pueden averiguar de qué forma son reproducidos los procesos de memoria característicos del fenómeno literario. Hablamos de las estrategias intertextuales, sean ellas breves alusiones, temas frecuentes, o *topoi*, los cuales representan procesos de una memoria intrínseca al fenómeno literario, una vez que todos los textos resultan del conocimiento de la tradición de textos anteriores. La repetición de tópicos como el del manuscrito encontrado o, por ejemplo, la construcción de personajes a semejanza de los hermanos Amadís y Galaor en lo que respecta al amor¹ son ejemplos de las relaciones intertextuales que permiten analizar los procedimientos de transmisión de la memoria literaria. En el caso del *Memorial das Proezas da Segunda Távola Redonda*, como frecuentemente ocurre en los libros de caballerías, son diversas las relaciones establecidas con la tradición artúrica, a través de la recuperación de esquemas narrativos, personajes, amplificaciones, entre otros².

En segundo lugar, se pueden examinar las formas de representación

¹ En los libros de caballerías portugueses se pueden destacar las siguientes oposiciones: Clarimundo y Dinarte, en la *Crónica do Imperador Clarimundo*; Palmeirim y Floriano, en el *Palmeirim de Inglaterra*; Maximiliano y Fulminor, en la *Crónica do Imperador Maximiliano*. En todos estos casos, la conducta amorosa del héroe principal se asemeja a la de Amadís, mientras los otros siguen el modelo de libertino de Galaor.

² La presencia de personajes, temas y motivos venidos del mundo artúrico en los libros de caballerías es frecuente. Todavía, ningún autor traza una ligación tan fuerte con la materia artúrica como Jorge Ferreira de Vasconcelos (Vargas Díaz-Toledo, 2013). Del mismo modo, se debe referir el *Arderique*, que también empieza con una narración del momento final del reinado de Arturo, aunque la relación establecida con la restante narración sea de carácter distinto, dado que en el *Memorial* la narración se desarrolla como si se tratara de una continuación de los textos finales del ciclo artúrico.

de la memoria dentro de las narraciones, esto es, el modo a partir del cual el discurso narrativo, por medio de sus características específicas, – en particular la referencialidad, por un lado, y la posibilidad de creación ficcional, por el otro – recrea los modelos del funcionamiento de la memoria (Neumann, 2008, 334-335).

En este artículo se pretende sobre todo conyugar estas dos formas de examinar las relaciones entre la memoria y el discurso literario, de manera que subraye la importancia de la tríade circular memoria-fama-imitación hacia las estructuras culturales que permean en la ficción caballerescas, señalando la relación entre este esquema y el carácter declaradamente didáctico del texto portugués del *Memorial das Proezas da Segunda Távola Redonda*, escrito por Jorge Ferreira de Vasconcelos (Coimbra, João de Barreira, 1567), aunque siempre que es posible, presentando ejemplos de comparación con otros libros de caballerías ibéricos, así como con otros textos de distintos géneros, una vez que la idea de la fama y de la imitación se revela transcendental en el pensamiento renacentista del siglo XVI.

1. Relación entre la fama, la imitación y la fijación de la memoria.

En los libros de caballerías, las aventuras individuales atestatan la concepción de inmortalidad que los caballeros andantes buscan, asociada a la fama y a la gloria eternas, alcanzadas a través de sus hechos caballerescos y de la honra conquistada (Cacho Blecua, 2000, 263). Sin embargo, a esta fórmula hay que añadir la importancia de la memoria, una vez que con la difusión del pensamiento humanista italiano a partir del siglo XIV y la recuperación de la cultura de la Antigüedad, los poetas y hombres de las letras pasaron a considerar la escritura como el principal instrumento para atestiguar la fama de alguien, haciéndola perdurar en la eternidad (Romano - Tenenti, 108-115). A la gloria divina se junta, por lo tanto, la gloria terrena, únicamente alcanzada por intermedio de la fijación del nombre por escrito, lo que justifica que «En la Edad Media el terreno propicio para el culto de la fama no es (...) el dominio del pensamiento, (...) sino el de la acción, el ambiente caballeresco y cortesano» (Lida de Malkiel, 1983, 133). Esta forma de pensamiento expone, por ejemplo, por qué razón el tópico

de los nueve de la fama tuvo tanta difusión en la Europa occidental, sobre todo, a partir del siglo XV (Anrooij, 1995).

La posibilidad de la rememoración de las grandes hazañas caballerescas es lo que confiere inmortalidad a los nombres y a los hechos de los mejores héroes desde la antigüedad. Sin algún medio que permita la constante recuperación de sus biografías extraordinarias, la fama de los caballeros no será atestiguada, así que es crucial la existencia de medios que posibiliten recordarlas. En las palabras de Jacqueline Cerquiglini-Toulet: «la renommée, pour exister, toute renommée – même guerrière – a besoin de l'écriture. Il se tisse alors un rapport nouveau entre trois termes: renommée, mémoire et écriture.» (1993, 40). A partir de esta idea se entiende mejor la ligación simbiótica entre la memoria, la imitación y la fama, que puede ser considerada como un sistema de valores comportamentales materializado a través de la escritura, aspecto que se revela un *topos* de estos textos literarios.

2. La representación de los procesos de memoria

2.1. *Prólogo y narrador*

Los prólogos son textos en los que los autores subrayan de formas distintas la importancia de la escritura para atestiguar la memoria, sirviéndose, para eso, de procesos retóricos de invocación de antiguos héroes, sus hechos y sus escritores. Rodríguez de Montalvo empieza el prólogo del *Amadís de Gaula* refiriéndose a los hechos de los griegos que se quedan en «perpetua memoria», aunque advierta que sus proezas se tienen por tan grandes debido a la capacidad de sus escritores (*Amadís de Gaula*, I, 219). Montalvo expresa además en el prólogo su intento de lograr fama personal debido a su trabajo de corregir los tres libros del *Amadís* y de haber traído aparentemente a la memoria el libro de las *Sergas de Esplandián* (*Amadís de Gaula*, I, 223-224).

La insistencia en la importancia de la imitación de antiguos ejemplos se materializa necesariamente en instrumento retórico de comparación ante las virtudes y los hechos de las figuras a quienes los autores dedican

sus textos, lo que se convierte en un tópico generalizado en los textos del siglo XVI. De este modo, el prólogo del *Memorial* se inicia con la presentación de la importancia de lo que el autor llama de «boa memoria. A qual sempre fortificou e produzio novos Imperios», destacando a continuación los ejemplos de Temístocles, Escipión y Julio César, presentados como figuras que siempre han mirado los hechos de héroes pasados como fuente de inspiración, estableciéndose un puente con los ejemplos nacionales de Portugal, en este caso específico, con el príncipe don Juan, hijo del don Juan III de Portugal y padre de don Sebastián, a quien está dedicado el *Memorial*. Siendo este texto una segunda edición refundida de otro libro de caballerías – los *Triunfos de Sagramor* – publicado en 1554 y dedicado a aquel príncipe, Jorge Ferreira de Vasconcelos formula el prólogo a partir de este personaje histórico, presentando a don Sebastián, bien como a los restantes lectores, la descripción del Torneo de Xabregas como el eje principal de su libro de caballerías. En este torneo, un evento histórico ocurrido en 1552 en las afueras de Lisboa, se hizo caballero al príncipe heredero don Juan, lo que subraya el interés de ese momento para la educación principesca. Afirmando el autor que, siendo don Juan un guía y claro ejemplo de imitación, es una «obrigação e necessidade trazer à luz ho torneio e mostra que nos delle ficou, pera que, como os que ho tratamos temos na memoria viva a dor de tal perda os que ho ñ alcançaram participẽ desta magoa, e pera vossa Alteza seja o abc e principio de suas heroycas obras» (*Memorial*, pról.).

Al objetivo memorialista, Ferreira de Vasconcelos une el principio didáctico de la imitación de los mejores atributos de una figura histórica, haciendo incluso referencia a la importancia concedida por Aristóteles a la enseñanza de los príncipes, nuevo golpe retórico que adensa su argumentación relativa a su opción por la «materea heroica», la que trata «ho bom da paz, ho necessario da guerra, a virtude de hũs, a malicia doutros. Finalmente se mostra a olho a seara das incrinações humanas, seus primores, seus defeitos, e a pintura desta vida, no curso tam diferente quanto no remate conforme» (*Memorial*, pról.).

Por otra parte, al contrario de sus predecesores en Portugal, Jorge Ferreira de Vasconcelos utiliza el prólogo de su texto para defender los libros de caballerías utilizando la máxima horaciana *prodesse ac delectare* de

manera que consolide su defensa de la ficción caballerescas³ que, según el autor, se presenta como la más apropiada para:

tratar qual deue ser o varão per fama conhecido sobre as estrelas, segundo Homero e Vergilio altamente ho pintaram em seus poemas aos quaes os nossos modernos immitaram com nam menos arteficio, quando nam estilo, nas historias del Rey Artur, de Amadis de Gaula e muytas outras semelhantes (*Memorial*, pról.).

La cita horaciana adivina el espíritu del *Memorial*. Si, por un lado, Isabel Almeida subrayó la afirmación poética hecha en el prólogo, a través del intento del autor de alejar la historia y la poesía (Almeida, 1998, 128), otros investigadores se han enfocado en el aspecto didáctico invocado en el paratexto. Massaud Moisés fue el primero en destacar el importante didactismo moralizante del *Memorial*, sobre todo la doctrina amorosa, la que serviría, al mismo tiempo, como fuente de aprendizaje moral para el Príncipe (1958, 46), posición ampliamente desarrollada más tarde por Cláudia Pereira (2009). Sin embargo, estas dos vertientes no están en conflicto, sino que se revelan dos lados de la misma moneda – Horacio, una vez más – ya que ambas funcionan como escudos retóricos de protección contra los ataques generales hechos a las historias «julgadas por vaãs e sem fruyto» (*Memorial*, pról.).

Son bien conocidas las críticas hechas a los libros de caballerías por sus contemporáneos (Kohut, 2002, 176-179). Algunas de las más comunes se relacionan con el carácter inmoral de los enseñamientos que los textos transmitían comparativamente a otros géneros⁴, como hizo, por ejemplo, Francisco de Monzón en el segundo prólogo a su *Libro primero del Espejo del Principe Christiano*. Publicado en Lisboa en 1544 y dedicado a don Juan III, en este texto se critican las caballerías «vanas y fingidas» en

³ Sobre la utilización de la máxima de Horacio como argumento para la defensa de la ficción narrativa en Portugal, sobre todo en el siglo XVII, ver Santos (2012, 550-554) y Nemésio (2012, 186-194).

⁴ No se puede olvidar, todavía, la idea de que las críticas contundentes a los libros de caballerías realizadas sobre todo por moralistas y religiosos se pueden haber tornado en discursos tópicos a lo largo del siglo XVI. Cfr. Santos (2012)

comparación con los espejos de príncipes, en los que «podrán todos recibir grande provecho (...) por las muchas y varias sentencias de gravissimos que van insertas en ellos» (f. 5v). Simultáneamente, la querrela entre historia y poesía fue una realidad que acompañó todo el siglo XVI ibérico, debido a las posiciones humanistas relativas a la superioridad de la historia en comparación con la poesía, gracias a su rasgo de verdad y de modelación de comportamientos (Osório, 1992, 463-467). Historia *versus* poesía significa al mismo tiempo verdadero *versus* falso, verosímil *versus* inverosímil. En efecto, si de alguna manera en el prólogo del *Memorial* Jorge Ferreira de Vasconcelos crea una argumentación de defensa del género caballeresco, acercando su texto a la poesía, hay que tener en cuenta que una de las características de las «historias fingidas» es justamente la aproximación a la historiografía a través de distintas técnicas discursivas y narrativas (Eisenberg, 1982; Fogelquist, 1982; Cacho Blecua, 2000, 260-261), así como por medio de características editoriales, como ha demostrado José Manuel Lucía Megías (2000)⁵.

En efecto, confrontando el prólogo del *Memorial* con el del *Amadís de Gaula* de Garcí Rodríguez de Montalvo, es notoria la proximidad de la categorización de las dos historias. Montalvo presenta tres tipos diferentes de narración, fijando su texto en el grupo de las historias fingidas, en los antípodas del verdadero histórico, aunque destaque el propósito ejemplar y moralizador de su narrativa, como el elemento que rompe las diferencias apuntadas entre los tres modelos, una vez que el propósito final es el mismo (Redondo, 1989, 125-126). De manera semejante, vimos ya como

⁵ Relativamente a esta cuestión, considerando el frontispicio del texto de Jorge Ferreira de Vasconcelos, es significativa la imitación de modelos historiográficos. Ya se ha llamado la atención sobre la portada de la edición de 1522 de la *Crónica do Imperador Clarimundo*, en la que surge el héroe sentado en un trono de donde salen las ramas de un árbol genealógico de los reyes de Portugal, una figuración claramente apologética de la monarquía portuguesa (Osório, 2001, 20-21). El frontispicio del *Memorial* presenta simplemente las armas de los reyes de Portugal, las que se encuentran en las portadas de obras tales como el *Livro da vida de Dom João II*, de Garcia de Resende (Lisboa, Luís Rodrigues, 1545), la *História do descobrimento e da conquista da Índia*, de Fernão Lopes de Castanheda (Coimbra, João de Barreira, 1554), o la *Crónica de Dom Manuel* de Damião de Góis (Lisboa, Francisco Correia, 1566). Compárese, además, la portada del *Memorial* con las del *Florisel de Niquea* (Lisboa, Marcos Borges, 1566) y el del *Palmeirim de Inglaterra* (Évora, André de Burgos, 1567) en los que surge la tradicional imagen del caballero asociada a las portadas de los libros de caballerías.

Ferreira de Vasconcelos acerca su texto a la materia heroica, al mismo tiempo que señala la correlación entre la enseñanza y el entretenimiento. A través de esta conjugación de elementos nos parece que en el prólogo del *Memorial* se puede identificar un intento de adaptación de la narrativa caballeresca a la propia coyuntura que rodea la edición del texto y al gusto de la época.

Aunque la ficción caballeresca del siglo XVI no se pueda reducir a experimentos de espejos de príncipes, desde el *Amadís*, debido a su carácter de «novelas totales» (Lucía Megías, 2012, 281), los libros de caballerías integran sentencias de carácter didáctico y moral (Almeida, 1998, 165-166), lo que, en el caso del *Memorial*, se convierte en una característica estructural. Empezando en el prólogo, el autor anuncia la función del texto para la educación de don Sebastián; igualmente a lo largo de la narración esa funcionalidad es patente debido a los comentarios moralizantes con los que el narrador conecta los capítulos y las historias de los diferentes caballeros de la segunda tabla redonda. ¿Puede que esta permeabilidad sea un reflejo del surgimiento de múltiples espejos de príncipes en los años finales de la primera mitad del siglo XVI? Siguiendo los datos de Isabel Buescu (2000, 67-96), se comprueba que hoy en día se conocen, por lo menos, nueve títulos distintos y una traducción de este tipo de textos producidos en el reinado de don Juan III, siendo que siete son posteriores a 1540. Hay que añadir a esto los ataques hechos a los libros de caballerías ya presentados, bien como la coyuntura del reinado de Juan III, sobre todo los aspectos que se relacionan con el cambio cultural (Dias, 1969; Buescu, 2005, 256) y con el entorno histórico. Relativamente al segundo factor, la muerte de todos los hijos del monarca y el consecuente crecimiento de su sentimiento religioso muestra los impactos políticos y psicológicos: por un lado, un período de minoridad regia de once años (1557-1568) y, por el otro, la incertidumbre relativa al futuro anclada en la idea del rey deseado, la que después de 1578 se convertirá en el mito del sebastianismo.

Teniendo en cuenta todo esto, es significativo que el *Memorial* surja en un contexto específico, comprobado por su prólogo, en el que un libro de caballerías parezca travestido de un texto ejemplar, sacando partido de la poética de la imitación tan estimada en el renacimiento. Presentándose

como una guía de instrucción principesca basado en la imitación de buenos modelos, impregnados de valores caballerescos, es igualmente a través de una retórica de la imitación que Jorge Ferreira de Vasconcelos abre camino a su innovación poética, amparado en la idea de la funcionalidad del texto literario ficcional⁶.

Siguiendo lo que es presentado en el prólogo, también el narrador del *Memorial* hace variados comentarios relativos a la importancia de la escritura como medio de atestiguar la memoria, promoviendo la imitación. La narración se inicia de inmediato con la referencia a la necesidad de presentar una historia de la orden de la caballería, la que relacione la «memoria aprazível» con el «estimulo de imitação» (*Memorial*, f. 1r). El *Memorial* abre con una «historical mythology of chivalry», utilizando las palabras de Maurice Keen (1984, 102-124), trazando una línea de continuidad entre Baco, Alejandro Magno y el rey Arturo, llamando la atención sobre el papel decisivo que los escritores han tenido en fijar las memorias de estas figuras. Hablando de los hechos del rey Arturo, dice el narrador que «por cuja memoria foy necessario occuparese muytos escriptores em escreverem seus maravilhosos feytos & proezas, cada hũ segundo melhor pode alcançar» (*Memorial*, f. 2v). Más esclarecedor es el pasaje en el que se cuenta lo que Alejandro Magno había dicho al ver la tumba de Aquiles:

Bem avêturado mancebo, que em vida teveste amigo qual Patroclo. E em morte pregoeyro, qual Homero, desejando parece ho animoso conquistador outro tal câtor de seus famosos feytos, sabendo que do trabalho do escriptor se colhe a fama do capitão, que per ho consiguiente dá lustre à escriptura cõ suas obras quãdo sam taes. E assi dezia das proprias que via per sua morte fazerse hum grande Epitafio, entendendo por a sua historia que escreveram, dizẽ trinta historiadores, aos quaes se deve a memoria de Alexandre que perecera se lhe faltara escriptor (ff. 2v-3r).

⁶ «La imitación es algo más que una pura repetición, es más buen una mimesis en toda su extensión y consecuencias. (...) Temas y géneros persistentes llevan implícitos desde valores interpretables, hasta un mundo de referencias que devienen códigos, signos o sentidos que se reajustan en cada momento.» Cátedra (2002, 74-75).

La relación es, por lo tanto, de interdependencia: los héroes y caballeros desean en última instancia la fama eterna, alcanzada a través de los hechos heroicos y caballerescos, aunque sin la materialización textual de sus vidas no permanecerán fijados en la memoria, o sea, no serán loados por sus victorias ni mirados como ejemplo de imitación, dependiendo, por lo tanto, de los escritores, entidad subjetiva, para crear su memoria. Por otro lado, los escritores necesitan de estos hechos maravillosos para que sus obras tengan el lustre al que se refiere.

Una lógica semejante surge más adelante en la narración, cuando el narrador relata la superioridad del rey Sagramor ante los monarcas pasados, incluso Amadís de Gaula, sobre el que se dice que, aunque pueda haber sido un brillante caballero, debe su preponderancia al hecho de que el autor de su historia tenía el más alto estilo de composición desde Homero, lo que permite que el narrador remate el capítulo con una sentencia relativa a la importancia de la protección y patrocinio de los escritores: «Por onde se vê quanto os príncipes & homẽs notaves sam devedores ao bom escriptor, & ho devem favorecer, porque a incrinação & favor dos reys renova os tempos & apura os engenhos & habilidades» (f. 10v).

El narrador del *Memorial* admite, incluso, que uno de los objetivos del cronista ficticio del texto era presentar una historia que sirviera de guía a los hombres, así como las historias de Ulises, Eneas y Amadís de Gaula habían sido modelos para el Caballero de las Armas Cristalinas y todos los de la Tabla Redonda. De nuevo subraya aquí el narrador la autoridad que los poetas desarrollan en la formación de los hombres, en este caso, en la educación moral de príncipes y nobles:

Sintindo pois esta falta da natureza humana, os Poetas de claro juyzo, & peregrino engenho pretenderam dar guias aos homẽs, & daqui veyo Homero a escrever a perigrinação de Ulises & Vergilio, o de Eneas: como desenho e balisado que ho varão heroyco deve seguir, & sobre todos se estremou Amadis de Gaula. Grande roteyro pera nobres príncipes. Este seguio ho cavaleyro das armas cristalinas, & todos os da tavola, cada hũ como lhe coube a sorte. E esta foy a tença de Foroneus nosso Coronista nesta sua historia (f. 157v).

Está claro aquí el pensamiento humanista relativo a la función social de los escritores, idea que, en Portugal, se había difundido a través de los

escritos de poetas como Sá de Miranda y António Ferreira⁷, importantes defensores del humanismo cívico y de la función de los poetas en lengua portuguesa.

2.2. *Lugares de memoria en los libros de caballerías*

Además de esta forma de representar los procesos de fijación de la memoria de los hechos caballerescos a través de la referencia a la importancia de la escritura como medio de atestiguar la inmortalización, encontramos igualmente en los libros de caballerías representaciones de la memoria las que presuponen una espacialidad física y la activación del proceso de recuerdo a través de un elemento visual dentro del mundo diegético⁸. Se puede, de esta forma, aludir al concepto de lugares de memoria, así como el historiador francés Pierre Nora lo acuñó para referirse a una espacialidad material, simbólica y funcional que permite la relación de un individuo o un grupo con su pasado, representando la relación entre la historia y la memoria. Esto no significa, sin embargo, que el vínculo entre un grupo y un lugar de memoria permanezca siempre inmutable, una vez que, dependiendo de varias circunstancias culturales, políticas o sociales, las relaciones establecidas entre un colectivo y un lugar de memoria se pueden cambiar o, incluso, disolver. Los lugares de memoria, en esta perspectiva, funcionan como espacios u objetos que pueden ser materiales o inmateriales en los que se fijan elementos del pasado que pueden ser constantemente evocados⁹.

⁷ “A poesia subordina-se ao primado do docere, e é o intuito de instruir e moralizar que justifica a sua presença e necessidade no mundo dos homens.” Fraga (2006, 126).

⁸ «...no Renascimento se procurou aprofundar uma ideia de memória não propriamente numa perspectiva de natureza psicológica, mas mais como arte da memória ou da mnemónica, numa conceção que tinha muito de projeção visual do saber (...). A memória tinha a ver com algo que se podia ver, para onde se podia remeter o observante ou o leitor, ajudando, desse modo, a fortalecer a força significativa dos meios de comunicação artística...» Osório (2009, 192).

⁹ En las palabras de Nora: «*Lieux de mémoire* are created by a play of memory and history, an interaction of two factors that results in their reciprocal overdetermination. To begin with, there must be a will to remember. (...) Without the intention to remember, *lieux de mémoire* would be indistinguishable from *lieux d'histoire*» (1989, 19).

Los libros de caballerías están repletos de diferentes ejemplos de estas representaciones de modos de cristalizar la memoria, como las cámaras y castillos donde de alguna manera se personifican los mejores caballeros del mundo. Además de reflejar perfectamente la relación entre fama, imitación y memoria, estos espacios asumen de igual manera la función de lugares de memoria tipificados en la literatura caballeresca. En la *Crónica do Imperador Clarimundo*, el emperador Polinário tiene en su palacio un salón llamado *Flor do Esforço*, donde están pintados los caballeros de su casa dignos de memoria, siendo que cuanto más merecedores fueran, más cerca del trono estarían colocados:

estavam todos os cavaleiros de sua casa dignos de memória, tirados por natural; e segundo o que cada um merecia, assim estava mais acerca do trono de sua real pessoa. e a esta câmara chamava o imperador Flor do Esforço, por nela estarem pintados os mais excelentes e esforçados cavaleiros de toda a Grécia e doutras partes, se em sua corte andavam (I, 253).

Algo semejante aparece en el *Palmeirim de Inglaterra*: la *Torre das Façanhas*, un antiguo edificio en memoria de los grandes caballeros ingleses, donde el emperador manda poner las armas del Caballero del Salvaje encima de las armas de caballeros como Morlot y Lanzarote, por ser el del Salvaje superior en fama:

El-Rei mandou pôr as armas na casa que os reis de Inglaterra costumavam ter antigamente pera memória das tais cousas, que chamavam a Torre das Façanhas, em que havia armas de poucos, porque assi poucos foram dinos daquela casa. E foram postas as do Cavaleiro do Selvage antre algumas que aí estavam, que eram as de Morlot o Grande e Lançarote e alguns da Tabla Redonda, e tanto mais acima quanto bastava pera lhe conhecer a vantagem que dele aos outros houvera (190).

También en la *Crónica del Imperador Maximiliano* el rey Arturo tiene un castillo donde se guardan las memorias de los mejores caballeros, en donde Maximiliano deja sus armas. La antítesis presente en el nombre de este espacio – *Vida de Mortos* – demuestra precisamente la idea de la inmortalización de los héroes gracias a sus hechos caballerescos, puesto que, tal como dice el narrador, las armas guardadas en este espacio representan de

forma simbólica los hechos de armas y la gloria ganada por los caballeros que habían muerto, aunque su memoria permanecería acreditada a través de sus armas:

Tudo em honra deste cavaleiro [Maximiliano], cujas armas ficaram ali em memória de suas façanhas, em um castelo que el-rei tinha ordenado para aquelas memórias, a que pôs nome Vida de Mortos, onde estavam muitas insígnias de grandes daquele reino, que elas faziam viver no mundo como viveram: que este é o galardão que os feitos famosos guardam a quem os faz (525-526).

Estos espacios donde se pintan los caballeros o se recogen sus armas como sinécdoque de las victorias de los héroes, además de confirmar la fama eterna de esos hombres, demuestran también el triunfo del bien sobre el mal, el restablecimiento de la orden natural administrada por los mejores caballeros con ayuda divina, así como los mejores ejemplos que deberían ser seguidos por los jóvenes noveles, teniendo, por lo tanto, una función didáctica expresa dentro del mundo ficcional¹⁰.

Simbólicamente, si la construcción se asocia al ansia de fijar una memoria, inversamente, la destrucción se relaciona con el olvido, con el objetivo de borrar algo de la memoria colectiva. En el *Memorial das Proezas da*

¹⁰ A estas cámaras y castillos se podrían juntar otros elementos que pueden ser considerados lugares de memoria y que son también tópicos repetidos desde la literatura artúrica, como por ejemplo las estatuas y monumentos fúnebres. En el *Baladro del Sabio Merlin*, después de la batalla en la que muere Lot, Arturo manda meter el cuerpo de su cuñado en un monumento en la ciudad, donde manda hacer una iglesia. Además, manda construir trece imágenes de metal de todos los reyes que matara en la batalla y colocarlas en una torre de su alcázar (87-88). En el *Amadís*, la estatua del padre de Briolanja comporta también un significado mnemónico declarado: «Señor caballero, aquella figura de piedra que vistes se hizo en rememrança de su padre desta hermosa niña» (I, 467). En el *Clarimundo*, una de las aventuras centrales del segundo libro se desarrolla en torno a una sepultura donde el héroe encuentra la cabeza de un emperador de Grecia que la ha mandado hacer «porque a memoria de todas minhas cousas não ficasse perdida, fiz esta cabeça por Astrologia, sepultando-a neste lugar» (II, 206-207). También en el *Maximiliano*, uno de los principales episodios de la narración tiene que ver con la liberación de Austria del yugo de gigantes, en donde se construye una imagen del Príncipe desaparecido, padre del héroe, para que el ejército «lembrando-lhe a liberalidade e amor com que dele eran tratados, lhe avivasse os ânimos a não temerem mortes nem perigos, além do que deviam a seu próprio interesse» (239). Todas estas imágenes comportan en las narraciones correspondientes funciones simbólicas de recuerdo, al mismo tiempo que en ellas se pueden leer indicios de momentos futuros de la historia. Véase, de igual forma, el motivo de la construcción en los primeros libros de caballerías castellanos en Bueno Serrano (2007, 1433-1434).

Segunda Távola Redonda, Padragonte, después de liberar a la princesa Trizbea, dicta que se destruya una imagen y una torre para que se desconozca la terrible costumbre ordenada por un gigante, la cual consistía en la inmolación de varias mujeres¹¹:

saindose fora, mandou tirar todo ho fato da torre pera ho castelo. Deshi ordenou, que desfezesem ho ídolo, & abobada, porque se perdesse a memoria de tam cruel sacreficio, o que logo se pos em effeyto e ficou a torre meya derrubada como oje em dia está (f. 124r).

No obstante, el ejemplo que mostramos ahora mismo presenta además un interesante juego retórico entre dos niveles diferentes. En el nivel de la historia, la acción de Padragonte tiene como objetivo borrar de la memoria un mal ejemplo¹²; sin embargo, en el nivel de la narración, se presenta al narratario la acción de Padragonte, cristalizando la importancia de su hazaña como buen caballero, lo que significa, en última instancia, la recuperación de la memoria de algo que el personaje pretendía que fuera destinado al olvido, pero que el narrador, a manera de mediador de la memoria, maneja de forma que evidencie las proezas del propio caballero.

3. El Torneo de Xabregas – memoria histórica y memoria cultural

La conexión entre la memoria como recurso necesario para la inmortalidad de una figura y, consecuentemente para la imitación de su vida y

¹¹ En el *Tristán de Leonís*, después de la batalla entre Tristán y Galeote, la destrucción del castillo del Ploto se relaciona también con el término de una mala costumbre en la isla de Galeote: «y ellos estando en esto, desfizieron el castillo del Ploto fasta los cimientos y desfizieron la mala usança de la isla» (*Tristán de Leonís*, 370-371).

¹² Es igualmente interesante apuntar que Padragonte es un caballero musulmán y la torre que destruye después de su combate había sido construida por un gigante pagano. Aunque en otros momentos del *Memorial*, el narrador acerque el paganismo al islam, en este episodio resulta evidente la jerarquización de los varios tipos de infieles, incluso a través de la costumbre terrible mantenida por los gigantes. Sobre las representaciones del moro y del gigante en los libros de caballerías portugueses ver Almeida (1998, 329-357).

sus hechos heroicos, alcanza su punto culminante en la parte final del *Memorial*, cuando se introduce la descripción del torneo, tal como había sido indicado en el prólogo de la obra. Siguiendo lo que Aurelio Vargas Díaz-Toledo ha presentado (2012, 13-24), tanto en este texto como en el *Clarimundo* es posible encontrar un fondo ideológico conectando la narración con la corona portuguesa. En la obra de João de Barros, las profecías hechas por Fanimor que abren el tercer libro no son más que un recorrido panegírico casi mítico de la genealogía de los reyes de Portugal, elogiando sobre todo sus capacidades guerreras desde la fundación de la nacionalidad hasta don Manuel I. Sin embargo, a través de la inclusión del torneo en el *Memorial*, de la descripción exhaustiva de un hecho histórico en el momento final de un texto caballeresco, las relaciones ideológicas establecidas con la monarquía son de carácter distinto a las que estableció Barros en el *Clarimundo*. El espíritu es otro, porque también el momento histórico-cultural es diferente. Mientras el torneo de Xabregas «ganha deste modo o valor de um símbolo, representação de um passado nostálgicamente identificado com um esplendor ideal, cuja celebração se contrapõe à visão triste do presente» (Almeida, 1998, 47), el espíritu de las profecías de Fanimor transmite una idea de grandiosidad del momento presente del siglo XVI. A la muerte de Manuel I el reino se veía fortalecido; en 1567, la realidad era distinta.

Si es verdad que la inclusión del torneo aparece justificada con argumentos extradiegéticos en el prólogo del *Memorial* – la posibilidad de fijar la memoria del príncipe muerto, celebrando su gran honra y caballería, como estímulo de imitación para la educación de su hijo – en el nivel de la historia, el torneo surge como una visión profética que la sabia Merlândia hace ver a la corte del rey Sagramor con dos objetivos concretos: por un lado, enseñar al rey que no se debería confiar en la fortuna, ya que así como la suerte fue contraria a los portugueses, también contra Sagramor se volvería adversa si el rey no se preparara para la guerra; y, por consiguiente, para que el monarca no se ilusionase con su grandiosidad, una vez que en el futuro vendrían tiempos que superarían todo el poder y el fasto de su corte. En este punto se puede establecer una distinción significativa entre el *Memorial* y la *Crónica del Imperador Clarimundo*: aunque ambas narraciones se ligen directamente a la monarquía portuguesa por medio de un

elemento profético, en la obra de João de Barros los vaticinios del mago Fanimor, glorificando la casa real portuguesa, tienen la función de ser la última prueba de la excepcionalidad del héroe, antepasado de los reyes de Portugal. En cambio, en el *Memorial*, la predicción final se presenta como una manera de llamar la atención al monarca para precaverse y, si bien funciona igualmente como ensalzamiento de una figura de la casa real portuguesa, el espíritu detrás de la profecía de Merlândia se acerca más a un ideal de superación y a la necesidad de renovación, anclada en la fe.

Estos capítulos finales del *Memorial* revelan claramente la importancia de la memoria para la estructura narrativa, una vez que en este momento en el que los personajes se vuelven espectadores – lo que, de cierto modo, los aproxima de los lectores del libro (Pereira, 2009, 99) – y, no obstante, el torneo se proyecte como un acontecimiento futuro, se consuma un propósito mnemónico con implicaciones inter y extradiegéticas. La descripción del torneo cumple, por lo tanto, una función didáctica doble: por un lado, como prolepsis responde a los intentos de Merlândia de advertir al rey Sagramor, y, por otro lado, como forma de analepsis, de recuerdo, de documento pseudo-histórico, se presenta como uno de los puntos principales del «abc», referido en el prólogo, que don Sebastián debería imitar. Asimismo, la utilización de la historia como elemento didáctico y moralizador de memoria es visible en el romance cantado por las tres Parcas en el momento anterior al inicio de la visión del torneo. En esta composición poética se hace una recopilación de la caída de los imperios terrenales, de modo que resalte lo que Sagramor habría de imitar, asociando su confianza en Dios, a la del propio don Juan III, «Rey prudente e justiçaoso,/ liberal, manso, benigno,/ que em deos tẽ posto seu tino,/ Christianissimo, cremente,/ nos desgostos paciente,/ sesudo em prosperidade,/ soffrido na adversidade» (f. 216r), el que también ha sufrido a causa de la fortuna contraria, aunque siempre la ha superado debido a su religiosidad:

quando forem visitados da adversa fortuna, saybam recolherse à divina misericordia & desta maneyra se valerão dos maos successos com melhoria como ho câto diz que fez ho catholico rey dom Ioão de Portugal, quando vio morto o Principe seu filho, que tinha per unico soccessor, alcançando (...) de Deos outro que esperamos que renove seu estado & em imitação del rey dõ Afonfo Anri-

quez, que ho principiou com nome doutro Alexandre ho ponha em tal prosperidade, qual ho reyno de Israel teve per meyo de Salamão soçessor de David (f. 216v).

Hay en este pasaje una fluctuación entre dos niveles del presente: el de la historia y el de la escritura, ya que la forma verbal «esperamos» apunta a un colectivo más concreto que una simple formulación estilística tipificada. A lo largo del *Memorial*, es frecuente que el narrador utilice la primera persona del plural cuando se refiere a sí mismo o cuando se dirige al narratario, estrategia usual en los libros de caballerías. Formas como: «Leyxemolo seguir seu amor sem fũdamẽto, & voltemos à corte del rey Sagramor» (f. 34r) se encuentran en todo el texto. Sin embargo, este «esperamos» se coloca en un nivel diferente, una vez que parece relacionarse con la propia coyuntura de la segunda mitad del siglo XVI, o sea, con el tiempo de la escritura y no con el tiempo de la historia. Esto surge aún más evidente, ya que el pasaje transcrito se refiere a la esperanza colocada en don Sebastián después de la muerte de su padre, esperando los portugueses que, imitando a Alfonso Henriques, renovase el reino, tal como hizo Salomón.

De igual forma, se pueden encontrar ejemplos paralelos a este en diversos momentos del texto, especialmente cuando el narrador asume el papel de crítico moralizante. Otro ejemplo que se puede destacar está en el capítulo XXXIX, cuando el narrador traza una crítica al desinterés de los príncipes cristianos ante la ocupación de la Tierra Santa por parte de los musulmanes, lo que aparece descrito como una:

Grande affronta desta nossa idade em que não sómente a leiyamos occupar dos immigos mas nem lembrança temos de tam grãde perda, descuydo grande de todo principe Christão, que pretendem todos conquistar pagodes ricos, & ho tẽplo de Deos rico da verdadeyra riqueza leyxam possuilo os imigos. Ca sem duvida nos devem por isto ter em pouca conta, & será gram parte de perseverarem na sua heretica herronia (f. 177r).

Al aparente desinterés de los monarcas relativamente a la conquista de la Tierra Santa, el narrador reprocha asimismo las conquistas de «pago-

des ricos», pensamiento que, de cierto modo, se aproxima a otros dos momentos del texto. Cuando presenta la historia del rey Arturo, una de las críticas que hace a esta figura tiene que ver con su soberbia y voluntad de conquista desmesurada: «Errado fundamento he ho dos Reys que desamparã ho proprio estado por jr cõquistar ho alheyo ocasiã muitas vezes de perderem ambos ou gaynhar perpétua infamia & muito peor fim» (f. 4v). Por el contrario, presentando el narrador las cualidades de don Juan III de Portugal, una de las que subraya se relaciona con nunca haber batallado con otro rey cristiano:

E o que mais he de estimar deste tam poderoso rey, que nunca suas armas se moverão contra sangue Christão mas como zelador grande da gloria de Christo, todo seu intento será pubricar seu glorioso nome per todas as Regiões Barbaras, nunca tratadas nem vistas dalgum outro conquistador, com presumpção justa & divido titolo de novo Apostolo (f. 215r).

A estos diferentes niveles temporales de la narración, se debe juntar también la tripartición temporal que estructura el *Memorial*. El texto empieza con la historia de la caída del mundo artúrico y la transferencia de la corona a Sagramor Constantino, el cual en poco tiempo reconquista los territorios perdidos y aumenta su poderío tanto como el del rey Arturo. Por otro lado, vimos ya que, en la visión profética del torneo, Merlândia enseña a Sagramor que su virtud será superada en el futuro por la corte del rey don Juan III de Portugal. Esta imagen de constante superación del pasado parece ser también la misma que pretende ser transmitida para la educación del joven don Sebastián, teniendo en cuenta las estrategias utilizadas para presentar esta faceta didáctica de la narración. Así como Sagramor había superado al rey Arturo y la corte portuguesa superaría a Sagramor, la narración transmite una idea de esperanza frente a la posibilidad de que don Sebastián a renovase la monarquía portuguesa, imitando a sus antepasados, en especial las virtudes de su padre, haciendo frente a las adversidades de la fortuna y a la incertidumbre que se debería vivir en la corte portuguesa.

4. Conclusión

Para terminar, volviendo al concepto de mimesis de la memoria, tal como lo presenta Ricoeur, creo que es evidente de qué forma los conceptos de memoria, fama, e imitación, proyectados en las narraciones caballerescas, proceden de un entendimiento previo del mundo de los grupos aristocráticos del siglo XVI que, de cierta forma, era mantenido a través de estas narraciones. Por medio de la ficción caballerescas se revisita un pasado que es proyectado y criado ficcionalmente, aunque, al mismo tiempo, se da consistencia a la realidad presente del lector del siglo XVI. La forma cómo se representa la memoria recrea la realidad extratextual en la narración, a saber, en lo que respecta al proceso de escritura. Si los grandes caballeros y reyes del *Memorial* y de las otras narraciones caballerescas pretenden alcanzar la gloria y fama eternas, a través de los hechos que serán escritos en libros o inmortalizados en estatuas, también la nobleza del siglo XVI pretendería lo mismo en sus vidas, adquiriendo la memoria su valor fundamental: el enlace entre pasado, presente y futuro. En cierta medida, se puede afirmar que no son los hechos los que inmortalizan las figuras, sino la capacidad de rememoración de esos hechos, o sea, no solamente la forma cómo estos acontecimientos son fijados en el presente, sino también la manera en que el futuro se relacionará con esos acontecimientos pasados, fijados de forma codificada que, más que una memoria individual, se reconvierten en un aspecto de la memoria cultural de un grupo.

El *Memorial*, libro de caballerías travestido de espejo de príncipes en el que, simultáneamente, el autor hace una defensa de la narrativa ficcional, se coloca a medio camino entre los dos grandes paradigmas que marcaron los libros de caballerías portugueses del siglo XVI. Por un lado, la conexión con la monarquía lusa establece una aproximación al *Clarimundo* e incluso al *Palmeirim*, pero, por el otro, la estructura del texto, las aventuras, bien como las descripciones detalladas anuncian el gusto de las obras del final del siglo en las cuales el entretenimiento del público se convirtió en el aspecto fundamental.

§

Bibliografía citada

- Almeida, Isabel, *Livros Portugueses de Cavalarias do Renascimento ao Maneirismo*, Lisboa, Universidade de Lisboa, 1998.
- Amadís de Gaula* = Garcí Rodríguez de Montalvo, *Amadís de Gaula*, ed. Juan Manuel Cacho Blecua, Madrid, Cátedra, 2018.
- Anrooij, Wim van, «España, los Países Bajos y la tradición de los Nueve de la Fama», *Diálogos Hispánicos*, 16 (1995), pp. 11-26.
- Assmann, Jan, «Communicative and Cultural Memory», en *A Companion to Cultural and Memory Studies: An International and Interdisciplinary Handbook*, ed. Ansgar Nünning y Astrid Erll, Berlin/New York, De Gruyter, 2010, pp. 109-118.
- Baladro del Sabio Merlín = Libros de Caballerías. Primera parte. Ciclo artúrico, ciclo carolingio*, ed. Adolfo Bonilla San Martín, Madrid, Bailly/Bailliere, 1907, pp. 3-162.
- Bueno Serrano, Ana Carmen, *Índice y estudio de motivos en los libros de caballerías castellanos (1508-1516)*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2007.
- Buescu, Ana Isabel, «A “pedagogia especular” em Portugal no século XVI», en *Memória e poder: ensaios de história cultural (séculos XV-XVIII)*, Lisboa, Edições Cosmos, 2000, pp. 67-96.
- , *D. João III*, Mem Martins, Círculo de Leitores, 2005.
- Cacho Blecua, Juan Manuel, «El universo ficticio de Rodríguez de Montalvo: el *Amadís de Gaula* y las *Sergas de Esplandián*», en *L'univers de la Chevalerie en Castille: fin du Moyen Âge – début des Temps Modernes*, dir. Jean-Pierre Sánchez, Paris, Editions du Temps, 2000, pp. 251-269.
- Cátedra, Pedro M, «Realidad, disfraz e identidad caballeresca», en *Libros de Caballerías (De «Amadís» a «Quijote»)*. *Poética, lectura, representación e identidad*, ed. Eva Carro Carbajal, Laura Puerto Moro y María Sánchez Pérez, Salamanca, Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas, 2002, pp. 71-85.
- Cerquiglini-Toulet, Jacqueline, «Fama et les preux: nom et renom à la fin du Moyen Âge», *Médiévales*, 24 (1993), pp 35-44.
- Clarimundo* = João de Barros, *Crónica do Imperador Clarimundo*, ed. Marques Braga, Lisboa, Sá da Costa, 1953.

- Dias, José Sebastião da Silva, *A política cultural da época de D. João III*, Coimbra, Instituto de Estudos Filosóficos, 1969.
- Eisenberg, Daniel, «The pseudo-historicity of the romances of chivalry», en *Romances of Chivalry in Spanish Golden Age*, Newark, DE: Juan de la Cuesta, 1982, pp. 119-129.
URL: < http://www.cervantesvirtual.com/portales/libros_de_caballerias/obra-visor/the-pseudo-historicity-of-the-romances-of-chivalry/html/> (cons. 15/05/20).
- Erll, Astrid; Nünning, Ansgar, «Conceitos e métodos para o estudo da literatura e/enquanto memória cultural», en *Estudos de Memória. Teoria e análise cultural*, coord. Fernanda Mota Alves, Famalicão, Edições Humus, 2016, pp. 245-266.
- Espejo del Príncipe Christiano* = Francisco de Monzón, *Libro primero del Espejo del Príncipe Christiano*, Lisboa, Luís Rodrigues, 1544.
- Fogelquist, James Donald, *El Amadís y el género de la historia fingida*, Madrid, Ediciones José Porrúa Turanzas, 1982.
- Fraga, Maria do Céu, «Sá de Miranda: os caminhos convergentes da vida e da literatura», *Floema*, 4 (2006), pp. 109-142.
- Keen, Maurice, *Chivalry*, New Haven/London, Yale University Press, 1990.
- Kohut, Karl, «Teoría literaria humanística y libros de caballerías», en *Libros de Caballerías (De «Amadís» a «Quijote»)*. Poética, lectura, representación e identidad, ed. Eva Carro Carbajal, Laura Puerto Moro y María Sánchez Pérez, Salamanca, Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas, 2002, pp. 173-185.
- Lida de Malkiel, María Rosa, *La idea de la fama en la Edad Media Castellana*, Madrid, Ediciones FCE, 1983.
- Lucía Megías, José Manuel, *Imprenta y Libros de Caballerías*, Madrid, Ollero y Ramos, 2000.
- , «Os livros de cavalarias para além da imprensa: chaves da sua sobrevivência», en *E fizeram taes maravilhas... Histórias de Cavaleiros e Cavalarias*, org. Lênia Márcia Mongelli, São Paulo, Ateliê Editorial, 2012, pp. 265-288.
- Massaud, Moisés, *A Novela de Cavalaria no Quincentismo Português – O Memorial das Proezas da Segunda Távola Redonda de Jorge Ferreira de*

- Vasconcelos, São Paulo, Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras da Universidade de São Paulo, 1957.
- Maximiliano = Anónimo, *Crónica do Imperador Maximiliano*, ed. João Palma-Ferreira, Luís Carvalho Dias, Lisboa, INCM/Biblioteca Nacional, 1983.
- Memorial = Jorge Ferreira de Vasconcelos, *Memorial das Proezas da Segunda Távola Redonda*, Coimbra, João de Barreira, 1567.
- Nemésio, Maria Inês, «“Exemplares novelas” e “novelas exemplares”: os paratextos da ficção em prosa no século XVII», *Via Spiritus*, 19 (2012), pp. 171-230.
URL: <<https://ler.letras.up.pt/uploads/ficheiros/10983.pdf>> (cons. 15/05/20)
- Neumann, Birgit, «The Literary Representation of Memory», en *Cultural Memory Studies: An International and Interdisciplinary Handbook*, ed. Astrid Erll, Ansgar Nünning y Sara B. Young, Berlin/New York, Walter De Gruyter, 2008, pp. 334-343.
- Nora, Pierre, «Between memory and history: les lieux de mémoire», *Representations*, 26 (1989), pp. 7-24.
- Osório, Jorge, «Humanismo e história», *Humanistas*, 41-42 (1991-1992), pp. 461-483.
- , «Um género menosprezado: a narrativa de cavalaria do séc. XVI», *Matthesis*, 10 (2001), pp. 9-34.
- , «Na elegia de Camões “O poeta Simónides, falando”», *Via Spiritus*, 16 (2009), pp. 189-213.
URL: <<https://ler.letras.up.pt/uploads/ficheiros/8679.pdf>> (cons. 15/05/20)
- Palmeirim = Francisco de Moraes, *Palmeirim de Inglaterra*, ed. Lênia Márcia Mongelli, Raúl César Gouveia Fernandes, Fernando Maués, São Paulo, Ateliê Editorial/Unicamp, 2016.
- Pereira, Cláudia, *Ler em grupo: o caso quincentista Memorial das Proezas da Segunda Távola Redonda como objeto de mediação de leitura para um público jovem*, Lisboa, Edições Colibri/CIDEHUS-UE, 2009.
- Redondo, Alicia, «“Siempre la lengua fue compañera del imperio” Análises del Prólogo de Garcí Rodríguez de Montalvo al Amadís de Gaula», en *Literatura Hispánica, Reyes Católicos y Descubrimiento: Actas del Congreso*

- Internacional sobre Literatura hispánica em la época de los Reyes Católicos y el Descubrimiento*, dir. Manuel Criado del Val, Barcelona, PPU, 1989, pp. 125-134.
- Ricoeur, Paul, *Tempo e narrativa*, Campinas, Papirus, 1994, vol. I.
- Romano, Ruggiero; Tenenti, Alberto, *Los fundamentos del Mundo Moderno: Edad Media tardía, Renacimiento, Reforma*, Madrid, Siglo XXI Editores, 1980.
- Santos, Zulmira C., «Sobre livros de cavalarias, leituras e leitores nos séculos XVI e XVII», en *E fizeram taes maravilhas...Histórias de Cavaleiros e Cavalarias*, ed. Lênia Márcia Mongelli, São Paulo, Humanitas, 2012, pp. 545-555.
- Tristán de Leonís = Libros de Caballerías. Primera parte. Ciclo artúrico, ciclo carolingio*, ed. Adolfo Bonilla San Martín, Madrid, Bailly/Bailliere, 1907, pp. 339-457.
- Vargas Díaz-Toledo, Aurelio, *Os livros de cavalarias portuguesas dos séculos XVI-XVIII*, Lisboa, Pearlbooks, 2012.
- , «A Matéria Arturiana na literatura cavaleiresca portuguesa dos séculos XVI-XVII», *e-Spania*, 16 (2013).
URL: <<https://journals.openedition.org/e-spania/22796>> (cons. 15/05/20)
- , *O Universo de Almourol. Base de dados da matéria cavaleiresca portuguesa dos séculos XVI-XVIII*. URL: <<http://www.universodealmourol.com>> (cons. 15/05/20)